ЛІТЕРАТУРА

1. Бахтин М. Формы времени и хронотопа в романе (Очерки по исторической поэтике) / Бахтин М. Литературно-критические статьи. – М.: Художественная литература, 1986. – 542 с.
2. Лосев А. История античной эстетики. Аристотель и поздняя классика. – М.: Искусство, 1975. – 776 с.
3. Яценко М. Українська романтична поезія 20 – 60 років XIX ст. // Українські поети – романтики. – К.: Наукова думка, 1987. – С. 5 – 45.
4. Павличко С. Дискурс модернізму в українській літературі: Монографія. – 2-е вид., перероб. і доп. – К.: Либідь, 1999. – 447 с.
5. Грабович Г. Шевченко як міфотворець: Семантика символів у творчості поета: Пер. з англ. С. Павличко. – К.: Радянський письменник, 1991. – 210 с.
6. Майстренко М. Шевченко і античність. – Одеса: Маяк, 1992. – 231 с.
7. Фрейденберг О. Миф и литература древности. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная литература РАН, 1998. – 800 с.
8. Вавжинська Ю.М. Тарас Шевченко і польський романтизм (топіка і символіка профетизму, лицарства, тиранії). Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук. – К., 2006. // <http://disser.com.ua/contents/6179.html>
9. Турган О. Українська література кінця XIX – початку XX ст. і античність (Шляхи сприйняття і засвоєння). – К.: Інститут літератури ім. Т. Шевченка, 1995. – 172 с.
10. Глиницький М. Візія національного “воскресіння”: “Wesele” Станіслава Виспянського і “Сон української ночі” Василя Пачовського // Слово і час. – 2000. – № 6. – С. 41 – 47.

УДК 811.111'374.2'373.21

ТОПОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В ЧАСТНЫХ СЛОВАРЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Музя Е.М., к.филол.н., ст. преподаватель

Мелитопольский государственный педагогический университет им.Б.Хмельницкого

Вопрос лексикографирования топонимической лексики как разновидности специальной является дискуссионным как в теоретической, так и в практической лексикографии. Статья демонстрирует наличие различных подходов к описанию данного вида лексики в словарях английского языка этого типа.

Ключевые слова: топонимическая лексика, практическая лексикография, разнообразные подходы, словари английского языка.

Музя Є.М. ТОПОНІМІЧНА ЛЕКСИКА В ОКРЕМИХ СЛОВНИКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ / Мелітопольський державний педагогічний університет ім.Б.Хмельницького, Україна.

Питання лексикографування топонімічної лексики як різновиду спеціальної є дискусійним як в теоретичній так і в практичній лексикографії. Стаття демонструє наявність різноманітних підходів до опису даного виду лексики в словниках англійської мови цього типу.

Ключові слова: топонімічна лексика, практична лексикографія, різноманітні підходи, словники англійської мови.

Muzya E.M. THE TOPONYMICAL LEXICON IN SPECIALIZED DICTIONARIES OF THE ENGLISH LANGUAGE / Melitopol state pedagogical university named after B. Khmelnytskyi, Ukraine.

The question of toponymical lexicon describing as a special one is debatable in theoretical and practical lexicography. The article shows different approaches to describing of such kind of lexicon in this types of dictionaries.

Key words: toponymical lexicon, practical lexicography, different approaches, English dictionaries.

Проанализированные частные англоязычные словари топонимической лексики [DMPN; DLR; PNL; PDEPN; DLPN; DLdPN; WSPN; PNGL; DPN; PNO_n; PNAP; DCDPN] относятся к данному типу на основании ограниченности их словариков (1) определенными видами топонимов, (2) региональными факторами, а также (3) специализацией словаря на описании одного аспекта лексики.

В первом разряде детально охарактеризован словарь урбонимов, во втором – словарь топонимов провинции Онтарио (Канада), в третьем – орфоэпический словарь английских топонимов.

Словарь *Place-names of Greater London* [PNGL] был составлен Джоном Филдом (John Field), издан в 1980 г. и явился результатом широких исследований в области английской топонимики, проводимых в течение предшествующих 50 лет. Кроме того, по мнению автора, названия дорог, улиц и переулков в больших городах изучены гораздо меньше, чем «major place names» [PNGL, с. 13].

Словарь представляет собой «an informal survey of Greater London place-names» и предназначен для широкой публики, а не для специалистов.

По своей макроструктуре словарь не совсем традиционен. Он состоит из списка иллюстраций, карты Большого Лондона, введения, географических указателей (Location of places: postal districts, etc.), собственно словаря и раздела, посвященного улицам Большого Лондона. Как и в ранее описанных словарях топонимов, вводная часть представляет собой научную статью по вопросам топонимики. В ней рассматриваются такие вопросы, как история развития Лондона, связь между периодами заселения города представителями различных этносов, их языками и названиями городских объектов. Собственно лингвистическая часть посвящена принципам и моделям номинации, а также наиболее распространенным топоформантам. В этом же разделе даны указания по пользованию словарем.

Словарная статья, несмотря на то, что словарь рассчитан на широкого потребителя, представляет собой сочетание научно-популярного и сугубо научного подходов, причем, в различных словарных статьях объем научной и популярной информации различен. Ср., например:

Copenhagen Fields (Islington) named from Copenhagen House, so called because it was occupied by Danish Ambassador in 1665. The name survives as that of the railway tunnel beneath the site and one of the streets of the area [*Coopen Hagen* 1680].

Colindale N.W.9, ‘Collin’s valley’, a settlement named after a family called Collin (on record in the sixteenth century). Although the earliest form has the termination *-dene* (OE *denu* ‘valley’), this may be an error for ‘deep’, which occurs in spellings only a few years later, and which may allude to the *deopan fura* (‘deep furrow’) mentioned in King Edwy’s charter granting land in north Hendon to his thegn Lyfing [*Collyndene* 1550, *Collin Deep Lane* 1584, *Collen Deep* 1675: OE *dēop, dǣl*].

Stepney E.1, ‘Stybbā’s landing place’ one of the several Thames-side names in *-hȳo*, the modern form of which show such considerable variation. By contrast with Chelsea and Rotherhithe, however, Stepney has an exact counterpart in Putney both in its modern termination and in its first element being a personal name [*StybanhyPy* c.1000, *Stibenhede* 1086, *Stibbeneie* al.*Stebenuthe* 1274, *Stebenheth* al. *Stepney* 1542: OE *-hȳo*].

Вторая часть словаря *Street-name of Greater London* (с. 105 - 165) в техническом смысле слова словарем не является; это, скорее, несколько эссе на тему названий улиц Лондона. Например,

It is not surprising, therefore, that some of the oldest names in City relate to its mercantile life. **Eastcheap E.C. 3**, for instance, is recorded as *Eastceape* about the year 1000, and its spelling took its modern form as early as 1200. It is the ‘eastern market’, distinguishing it from *Cheap*, now Cheapside E.C.2, which was also known as *Westceap*. *Cheap* means ‘market’, and the modern form probably alluded at first to houses built beside it. The buying and selling in these markets was not a glamorous trade in exotic imports, however, but the more mundane dealing in food and other commodities necessary for the life of the citizens. Eastcheap was a meat market; Cheap was used by dealers in all kinds of merchandise, much as a Saturday market is in a small town today [PNGL, с. 105].

Учитывая ориентацию на широкого потребителя, автор вводит в словарь материалы, которые призваны апеллировать к любознательности читателя. Например,

A tiny street in Limehouse, **Robert Street**, was renamed Mandarin Street E. 14, so toning in with local colour provided by such other names as Ming Street, Amoy Place, Canton Street, Pekin Street, Nankin Street, and generalization Oriental Street [PNGL, с. 165]

Таким образом, *Place-names of Greater London* представляет собой научно-популярное издание (причем, больше популярное, чем научное), среднего размера (словарные материалы занимают 160 стр.), узко региональный, селективный; по методам дефиниций – смешанный.

К регионально ограниченным частным словарям относится *Place Names of Ontario* [PNOn].

Книга состоит из дословарной части, включающей предисловие, введение, терминологический справочник и сведения об изменениях в административном делении провинции Онтарио, собственно словаря и послесловарной части, состоящей из библиографии и индекса.

В предисловии автор подчеркивает, что «топонимы предоставляют неоценимый шанс заглянуть в историю, географию, культуру, традиции, приоткрывают тайны языков отдельных регионов» [PNO, с. vi].

Введение представляет собой общую характеристику топонимики Онтарио и детальное описание словника и критериев его отбора. Автор, в частности, отмечает, что из 57,000 топонимов данного региона в словарь было отобрано лишь 2,285, причем, критерии отбора очень четко разработаны:

- Все населенные пункты, имеющие самоуправление (municipalities);
- Все компоненты названий таких населенных пунктов (например, отдельные вводы для Hamilton и Wentworth, а также для регионального муниципалитета Hamilton-Wentworth);
- Все неинкорпорированные районы (Algona, Timiskaming и т.п.)
- Все неинкорпорированные населенные пункты с населением более 75 человек (иногда включались и населенные пункты с меньшим количеством жителей);
- Тщательно отобранные названия более крупных озер, рек, островов, мысов, гор и холмов;
- Некоторые основные шоссе и провинциальные парки [PNO, с. xi-xii].

Здесь же характеризуются методы описания и уточняются источники самих топонимов и их этимологии.

Словарная статья состоит из леммы и дефиниции. Дефиниции представляют собой историко-этимологическую справку, в которой в описательной форме излагаются данные о расположении объекта и некоторые исторические данные. В большинстве словарных статей есть данные о номинативных процессах. Проиллюстрируем изложенное выше примерами.

Gamebridge Situated on the Trent Canal, in Brock Township, Durgham Region, this place was named in 1869. The reason for the name is not revealed in several sources consulted.

Принцип расположения вводов – алфавитный (преимущественно, один ввод – одна дефиниция). Однако в отдельных словарных статьях есть подвводы. Например,

Simcoe The county was named in 1797 after John Grave Simcoe (1752-1806), first lieutenant-governor of Upper Canada. He was appointed in September 1791 and arrived at the capital, *Newark* (Niagara-on-the-Lake), the following spring. He left the province in 1796 and resigned two years later, having imprinted many English names on the southern part of the province. **Lake Simcoe** (744^{sq} km) was named in 1793 by the lieutenant-governor for his father Cap. John Simcoe, who had served in Newfoundland, but died in 1759 off Anticosti Island on his way up the St. Lawrence River to join the British assault on the French forces.

Вместе с тем, следующий ввод Simcoe получает семантизацию в отдельной словарной статье.

Анализ дефиниций также выявил отсутствие унификации как при отборе информации, так и при описании топонимов.

В целом *Place-names of Ontario* можно охарактеризовать как научно-популярное издание, среднего размера (словарные материалы занимают 384 стр.), узко региональный, селективный; по методам дефиниций – смешанный, преимущественно энциклопедический.

К частным словарям, выделяемым на основании лингвистического критерия, относится единственный орфоэпический словарь английских топонимов, составленный К. Фостером [PDEPN].

В задачи словаря, сформулированные составителем во Введении, входило отражение всех письменно документированных вариантов произношения английских топонимов, включая нормативные, местные и даже архаичные. Круг источников чрезвычайно широк (по нашим подсчетам он составляет примерно 670 пунктов) и охватывает письменные памятники за период в 100 лет, включая периодику, специальные исследования и словари. В данной работе использован критерий отбора словника, характерный для словарей на исторических принципах: включены лишь те топонимы, которые встретились в источниках, причем, не всегда все варианты для каждого топонима. Объем словника - 12 000 топонимов. Основные виды топонимических наименований, описанные в словаре, охватывают английские графства, города, деревни, фермы, поля, реки, озера, острова и даже улицы некоторых крупнейших городов

Макроструктура словаря соответствует его типу и состоит из введения, характеристики словаря, списков диакритических знаков, сокращений и символов, библиографии и собственно словаря.

Принцип расположения вводов - алфавитный, независимо от того, является ли топоним однословным или двухсловным.

Словарные статьи по структуре достаточно просты и, в целом, унифицированы. Они включают лемму, географические данные (в основном, указание графства, в котором расположен топоним), варианты

произношения, источник. При этом тексты словарных статей написаны с использованием метаязыка, что, безусловно, делает словарь малодоступным для широкого потребителя и для неподготовленного пользователя. Например,

Keyworth / Nt. Loc. kjuəʔ, otherwise ki:w:ʔ PNNt(i)73 1) ki:əʔ Hope kju:- DEPn; “The polite pron. is based entirely on the written form, whereas loc. the etymologically correct form survives” PNNt(i)74⁴.

Анализ *A Pronouncing Dictionary of English Place-names Including standards, local and archaic variants* показывает, что он является научным изданием, среднего размера, регионально ориентированным, селективным как по источникам фактического материала, так и по критериям отбора вводов, специализированным по методам описания.

Проведенное исследование специальных словарей топонимов английского языка позволяет сделать ряд обобщений. Прежде всего, обращает на себя внимание тот факт, что в распоряжении лексикографов имеет обширный исследовательский материал, который с различной степенью эффективности используется в словарной практике. Очевидно также, что лексикографы при составлении специализированных словарей опираются на результаты лингвистических, исторических, этнографических и т.п. исследований. Материалы словарей наглядно демонстрируют, с одной стороны, стремление к унификации описательных процедур, а с другой – отсутствие такой унификации.

Общим для всех словарей является и алфавитный принцип расположения вводов. Вместе с тем, учитывая терминологический характер данного слоя лексики, такое безоговорочное, даже не обсуждаемое предпочтение, отдаваемое составителями всех словарей алфавитному способу расположения материала, с нашей точки зрения, свидетельствует только о несовершенстве теоретической базы лексикографирования топонимов.

Этимологическая информация представлена в большинстве словарей, при этом в самом разном, абсолютно не унифицированном виде, что еще раз подтверждает наше наблюдение об отсутствии формализованной теории в данной области лексикографии.

Разновидность этимологической справки — исторические данные являются обязательной составляющей словарной статьи всех словарей. Зачастую эта часть словарной статьи имеет самостоятельную значимость и может рассматриваться как своего рода учебная литература.

Грамматическая информация, под которой чаще всего имеются в виду принадлежность к определенной части речи и способы образования основных форм словоизменения, отсутствует, что вполне закономерно, учитывая особенности строя английского языка и их проявление в топонимах.

Способы толкования разнообразны, и на них следует остановиться более подробно. Прежде всего обращает на себя внимание тот факт, что даже в одном словаре эти методы различны, не унифицированы и нередко произвольны. Создается впечатление (именно им чаще всего приходится руководствоваться, поскольку способы семантизации в пояснительной записке, если таковая имеется, как правило, не оговариваются), что составители исходят из того, каким материалом они располагают, а не из заранее определенных установок.

К примеру, в *Washington State Place Names* [WSPN] две последовательно расположенные словарные статьи выглядят так, как будто они взяты из разных словарей:

Adams Country; 1,895 sq. mi.; 16^{sq} in size; seat: Ritzville. Formation authorized by territorial legislature enactment of 28 November 1883. The name honors John Adams, second United States president.

Addy (Stevens). Originally a Swiss dairy community, the town was given in 1890 the nickname of his wife, Adeline, by E.S. Dudrey, storekeeper and first postmaster

Таким образом, не вызывает сомнения необходимость проведения дискуссий и формализации методов работы с топонимической лексикой в рамках специализированной лексикографии.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ:

1. DCDPN. Watts V. A Dictionary of County Durham Place-names. – Nottingham: English Place-name Society, 2002.
2. DLdPN. Mills A.D. A Dictionary of London Place-names. – Oxford, New York: Oxford University Press, 2001.

⁴ Пояснения к словарной статье: Nt = Nottinghamshire; PNNt = J.E.B. Gover et al. *The Place-Names of Nottinghamshire*, EPNS 17, Cambridge, 1940 ; Hope = R.C. Hope. *A Glossary of Dialectal Placenames*, 2nd ed. London 1883 (1st ed. Scarborough 1882).

3. DLPN. Cameron K. A Dictionary of Lincolnshire Place names. – Nottingham: English Place-names society. – 1998. – 157 p.
4. DLR. Cox B. A Dictionary of Leicestershire and Rutland Place-names. – Nottingham: English Place-Name Society, 2005.
5. DMPN. Broderick G. A Dictionary of Manx Place-names. – Nottingham: English Place-name Society, 2006.
6. DPN. Poulton-Smith. Derbyshire Place-names. – Phoenix Mill: Sutton, 2005.
7. PDEPN. Foster K. A Pronouncing Dictionary of English Place-names Including Standards, Local and Archaic Variants. – London, Boston & Henley: Routledge & Kegan Paul, 1981.
8. PNAP. Seary E.R. Place-names of Avalon Peninsula of the Island of Newfoundland. Publ. for Memorial University of Newfoundland. – Toronto: University of Toronto Press, cop. 1971.
9. PNGL. Field J. Place-names of Greater London. – London: B.T. Batsford, 1980.
10. PNL. Ekwall E. The Place-names of Lancashire.–East Ardsley, Wakefield (Yorkshire): EP Publ., 1972.
11. PNO. Rayburn A. Place Names of Ontario. – Toronto, Buffalo, London: University of Toronto Press, 1997.
12. WSPN. Phillips J.W. Washington State Place Names. – Washington: Seattle University of Washington Press, 1971.

УДК 821.161.2-3

РОЗДВОЄННЯ РЕАЛЬНОСТІ ТА КРАХ ІДЕАЛІВ У НОВЕЛІ «Я (РОМАНТИКА)» М.ХВИЛЬОВОГО

Николаєнко В.М., к.філол.н., доцент, Шварцман Д.І., студент

Запорізький національний університет

У статті розглядається проблема роздвоєння реальності та краху ідеалів головного персонажа новели «Я (Романтика)», простежено психологічну еволюцію героя.

Ключові слова: психологізм, амбівалентність, злочин, роздвоєність.

Николаенко В.Н., Шварцман Д.И. РАЗДВОЕНИЕ РЕАЛЬНОСТИ И КРАХ ИДЕАЛОВ В НОВЕЛЛЕ «Я (РОМАНТИКА)» Н.ХВЫЛЕВОГО / Запорожский национальный университет, Украина

В статье рассматривается проблема раздвоения реальности и краха идеалов главного персонажа новеллы «Я (Романтика)», прослежена психологическая эволюция героя.

Ключевые слова: психологизм, амбивалентность, преступление, раздвоение.

Nikolaenko V.M., Shvartsman D.I. THE DOUBLE OF REALITY AND IDEALS IN THE NOVELLA «I AM (ROMANCE)» BY M.HVYL'OVOGO / Zaporizhzhya national university, Ukraine

The problem of double reality and the ideals collapse of the main character of the novel "I am (Romance)" is studied in this article, besides the character's psychological evolution is traced as well.

Key words: psychologism, ambivalence, crime, double vision.

У 20-30-х рр. ХХ ст. продовжувався процес руйнування старого культурного устрою і пошук нового. Виникали нові течії й напрями в літературі та мистецтві. Однією з провідних постатей тогочасної української літератури був М.Хвильовий. У прозі письменника віддзеркалилась орієнтація на «психологічну Європу», знайшли відгомін західноєвропейські філософські концепції.

Творчість митця привертала увагу багатьох дослідників. Зокрема, В.Агеєва, С.Гречанюк, М.Жулинський досліджували біографію, художній світ М.Хвильового. Л.Плющ розглядав питання антропософії письменника. Ідейно-політичні погляди новеліста, його роль в літературній дискусії 20-х рр. ХХ ст. аналізуються у працях М.Ільницького «Література українського відродження (напрями та течії в українській літературі 20-х – поч. 30-х рр. ХХ ст.)», В.Агеєвої «Українська імпресіоністична проза», С.Павличко «Дискурс модернізму в українській літературі». Також до творчості прозаїка зверталися Н.Кравченко («Арабески Миколи Хвильового: текст у тексті»), Т.Хом'як («Архетип осені у творчості М.Хвильового»), «Деталь у поезії М.Хвильового»), Г.Костюк («Микола Хвильовий: Життя, доба, творчість») тощо.